

1992-2017

25 ans de présence à Strasbourg du Consulat Général du Japon
Petite rétrospective de plus de 150 ans d'échanges entre l'Alsace et le Japon

LES PREMIERS ÉCHANGES

Le 9 octobre 1858 à Edo, un traité d'amitié et de commerce est signé entre la France et le Japon

Des relations commerciales



1863
Les premiers échanges : des commandes textiles de la part de commerçants japonais aux industriels alsaciens.
Ce panneau, exposé à la mairie de Ribeauvillé, est une reproduction à l'identique d'une série de 4 panneaux présentés à l'Exposition Universelle de Paris en 1900 (récompensés par la Médaille d'Or), achetés par l'Empereur du Japon pour la salle à manger du Palais Impérial à Tokyo.

Des relations culturelles



1885-1888
Hokkai Takashima se rend à Nancy pour y étudier à l'école forestière. Ses œuvres picturales ont inspiré les maîtres de l'école de Nancy. Buste par E. Bussièr.

Des gingko biloba offerts par l'Empereur du Japon



Vers 1900
Les gingkos biloba de la place de la République à Strasbourg, offerts par l'Empereur du Japon à l'Empereur d'Allemagne Guillaume II.

Des relations académiques



Dans les années 1880, Six doctorants japonais de différentes disciplines scientifiques sont venus étudier à l'Université de Strasbourg, alors allemande. Ils sont devenus plus tard professeurs des Universités de Tokyo et Kyoto.



1879
Ludwig H.P. Döderlein part enseigner à la faculté de médecine de Tokyo. Il collectera des échantillons marins dans la Baie de Sagami, dont certains sont encore conservés à l'Université de Strasbourg.

1992-2017 ストラズブール総領事館 25 周年記念写真展

19 世紀に始まる交流【上段右】1900 年前後、明治天皇からドイツ・ヴィルヘルム 2 世に贈られた銀杏(現在も共和国広場に植わっている)

【中段左】1900 年のパリ万博に出展されたアルザスの多色刷り布地 (日本の皇室が購入)

【中段右】1880 年代にストラズブール大学に在籍した日本の留学生 (後に東大、京大の教授となる)

【下段左】1885 年～1888 年にナンシーに留学した高島北海。アール・ヌーボーに影響を及ぼした。

【下段右】1879 年東大医学部で教えたドデルライン教授。相模湾の海洋生物を採集した。

LES RELATIONS ÉCONOMIQUES

A la fin des années 1980, les collectivités locales alsaciennes travaillent à offrir un environnement favorable aux entreprises japonaises



© CEEJA

1982
Un bureau de l'Alsace ouvre au Japon, à l'initiative d'André Klein. Première mission des représentants des collectivités alsaciennes au Japon.
De gauche à droite : M. Masayuki Tomimaga, premier directeur de ce bureau, M. André Klein, alors Directeur du Comité d'Action économique du Haut-Rhin (CAH-R) et futur président du CEEJA, M. Rudloff, Président de la Région Alsace, Mme Rudloff, M. Hoeffel, Président du Département du Bas-Rhin, Mme Hoeffel, et M. Henri Goetschy, Président du Département du Haut-Rhin.



© Seijo

1986
Inauguration du Lycée Seijo à Kientzheim. Parmi les personnes sur la photographie, on note M. Shinozawa, membre du Conseil d'Administration de Seijo Gakuen (troisième en partant de la gauche), le Maire de Kientzheim Roger Schmitt, M. André Klein, M. Katô, Président du groupe Seijo et M. Jokichi Moraga, proviseur du lycée de Kientzheim.

Les premières entreprises s'installent



© CEEJA

Vers 1986
M. Morita, cofondateur de Sony, venu préparer l'implantation de l'usine à Ribeauvillé.



© CEEJA

1988
Inauguration de l'usine Ricoh Industrie France SAS à Wettolsheim.



© Menicon Pharma

1993
La société Menicon Pharma s'installe à Illkirch.



© Les Dernières Nouvelles d'Alsace - 06/07/2001

2001
Inauguration de l'usine THK à Ensisheim.

経済関係

【上段左】1982年、アルザス日本事務所開設

【上段右】1986年、アルザス成城学園開校

【中段左】1986年、ソニー盛田会長が工場開設準備のために来訪

【中段右】1988年、リコー工場開設

【下段左】1993年、メニコン工場開設

【下段右】2001年、THK工場開設

1992 : OUVERTURE DU CONSULAT GÉNÉRAL DU JAPON À STRASBOURG



© Consulat Général du Japon à Strasbourg

Note verbale annonçant la prise de fonction de Monsieur Kazuyoshi Urabe, le premier Consul Général du Japon à Strasbourg.



Document remis

1993

Le premier Consul Général du Japon à Strasbourg, Monsieur Kazuyoshi Urabe, distingue de l'Ordre du Trésor Sacré du Japon le Professeur Guy Curisson, chimiste de grande renommée qui fut Président de l'université Louis-Pasteur de 1971 à 1975.

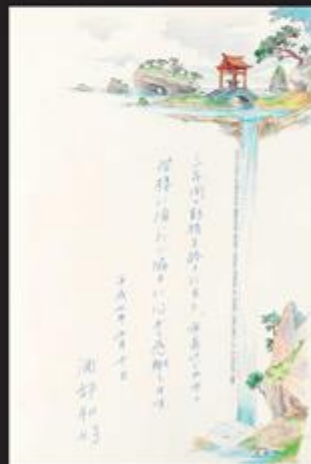
Alsace-Japon

Kazuyoshi Urabe : « Renforcer nos liens »

●●● Passation de pouvoir cette semaine au Consulat général du Japon à Strasbourg. Kazuyoshi Urabe*, en poste depuis l'ouverture de cette représentation diplomatique le 1er janvier 1992, quitte la France. Au moment de son départ, M. Urabe tire le bilan de la coopération entre le Japon et l'Alsace et revendique une intensification des relations entre son pays et les institutions européennes.



Kazuyoshi Urabe.



© Archives municipales de la Ville de Strasbourg

1995

Livre d'or de la ville de Strasbourg signé par le premier Consul Général du Japon, M. Kazuyoshi Urabe, à l'occasion de son départ.

1992 年ストラスブール総領事館設立

【上段左】1992 年浦部総領事着任の通報書簡

【上段右】1993 年、ウリソン・ストラスブール・パストゥール大学長に叙勲

【下段左】浦部総領事に対する地元紙インタビュー記事

【下段右】1995 年浦部総領事がストラスブール市庁舎で行った離任の記帳

LA COOPÉRATION CULTURELLE ET ACADÉMIQUE SE RENFORCE

Frontière Humaine (Human Frontier Science Program Organization)



© HFSP
1989
Première réunion du Conseil d'administration de HFSP.



© HFSP
1989
L'Ambassadeur Miyazaki (à droite) fut le premier Président de HFSP.

文化・学術交流

【上段左】1989年、ヒューマン・フロンティア・サイエンス・プログラム（中曽根総理が提唱）の第1回評議会開催

【上段右】初代評議会議長を務めた宮崎大使

【中段】2001年、日仏大学会館開館（長尾京都大学総長とシュワルツェンベルグ研究大臣）

【下段左】学術振興会第1回科学フォーラム開催

【下段右】中谷陽一・初代学術振興会ストラスブルグ所長への叙勲

La Maison Universitaire France-Japon



© MUFJ
2001
Inauguration de la Maison Universitaire France-Japon par le Professeur Makoto Nagao, Président de l'Université de Kyoto, représentant les universités japonaises, et le Professeur Roger-Gérard Schwartzberg, ministre français de la Recherche.

La "Japan Society for the promotion of Science"



© JSPS
2002
Premier forum scientifique à Strasbourg de la Japan Society for the Promotion of Science.



© JSPS
2008
Le Professeur Yoichi Nakatani, Premier Directeur du Bureau de Strasbourg de la JSPS, décoré en 2008 par le Consul Général Takase Kameida de l'Ordre du Trésor sacré, Rayon d'Or en Sautier.

LA COOPÉRATION CULTURELLE ET ACADÉMIQUE SE RENFORCE (2)

Le Centre Européen d'Etudes Japonaises d'Alsace (CEEJA)



2001
Création du CEEJA dans le but de « promouvoir et de développer les contacts économiques avec le Japon et l'apprentissage de la langue et de la culture japonaises ».

Au centre, Monsieur Jean-Jacques Origas, qui fut le premier Président du CEEJA.

© CEEJA



Monsieur André Klein, actuel Président du CEEJA, qui œuvre beaucoup pour les relations Alsace-Japon.

© CEEJA

1986 : Premier cours de langue japonaise proposé par l'Université de Strasbourg.



2016
Le Département d'études japonaises de l'Université de Strasbourg, fondé en 1986, reçoit, en présence de tous ses directeurs passés et présents, le Prix du Ministre des Affaires Étrangères du Japon.

© Consulat Général du Japon à Strasbourg

文化・学術交流

【上段】2001 年、アルザス・欧州日本学研究所（CEEJA)設立

【中段】アンドレ・クライン CEEJA 所長(日本企業の誘致に貢献)

【下段】2016 年、ストラスブール大学日本語学科（1986 年設立）が外務大臣賞受賞

QUELQUES VISITEURS DE MARQUE

L'ancien Premier ministre du Japon Tsutomu Hata.



1997
Lors de la plantation des cerisiers, offerts par la ville de Nérima, qui bordent le nouvel hémicycle du Parlement Européen.

© Les Dernières Nouvelles d'Alsace - 20/11/1997

L'ancien Premier ministre du Japon Yasuhiro Nakasone



1998
L'ancien Premier ministre du Japon Yasuhiro Nakasone a été fait «Docteur Honoris Causa» de l'Université Louis Pasteur à l'occasion des 10 ans de « Human Frontier Science Program », dont il a été le fondateur.

© Université de Strasbourg

Son Altesse Impériale le Prince Hitachi



2009
Accueilli par le Centre Européen d'Etudes Japonaises d'Alsace, le Prince Hitachi no Miya, frère de Sa Majesté l'Empereur du Japon, et son épouse effectuent une visite privée en Alsace.

© CEEJA

© CEEJA

L'astronaute Chiaki Mukai a enseigné à l'« International Space University »(Illkirch)



2013
L'astronaute japonaise Chiaki Mukai lors d'une conférence organisée par l'Université Internationale de l'Espace. A sa droite, le Professeur Jeff Hoffman, astronaute américain, et à sa gauche l'Européen Reinhold Ewald. Chiaki Mukai intervient régulièrement à l'ISU depuis 2003.

© ISU

Document remis

要人来訪

【上段】1997年 羽田孜元総理（練馬区が寄贈した桜の木を欧州議会前に植樹）

【中段上】1998年 中曽根康弘元総理（自らが提唱したヒューマン・フロンティア・サイエンス・プログラムの10周年に際して、ストラスブール大学より名誉博士号を贈られる）

【中段下】2009年 常陸宮同妃両殿下（アルザス・欧州日本学研究所を訪問）

【下段】2013年 宇宙飛行士向井千秋さん（2003年から定期的に国際宇宙大学で教鞭をとった）

LE CONSULAT FAVORISE DES LIENS PÉRENNES AVEC LES INSTITUTIONS EUROPÉENNES

Le Japon est devenu pays observateur auprès du Conseil de l'Europe en 1996



© Conseil de l'Europe

2004

Monsieur Taro Nakayama, ancien ministre des Affaires étrangères du Japon, accompagné de Monsieur Yukio Edano qui deviendra en 2011 ministre de l'Economie, du Commerce et de l'Industrie sont reçus par Monsieur Terry Davis, alors Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.



© Conseil de l'Europe

2016

Monsieur Masayuki Ikegami, Juge à la Cour Suprême du Japon, aux côtés de Monsieur Guido Raimondi, Président de la Cour Européenne des Droits de l'Homme.

Le Parlement Européen



2015

35èmes rencontres interparlementaires Union-Européenne-Japon en 2015.

De gauche à droite : Messieurs Petr Ježek, Kenji Kosaka, Yasuo Kurata, et Nobuteru Ishihara.

«l'Union européenne, (2015) - Source : Parlement européen»

欧州機関との関係 1996 年、日本は欧州評議会のオブザーバーとなる。

【上段】2004 年、中山太郎元外務大臣と枝野幸男議員がデイビス欧州評議会事務局長と会談。

【中段】2016 年、池上政幸最高裁判事がレイモンディ欧州人権裁判所長官を訪問。

【下段】2015 年、第 35 回日 EU 議員会議。イエジェク議員、小坂憲次議員、石原伸晃議員

LA VILLE DE STRASBOURG ACCUEILLE LE JAPON

1997-1998 : Année du Japon à Strasbourg



Documents extra:
Des œuvres d'artistes japonais sont
installées au Jardin des Deux Rives.
On peut toujours les y apprécier.

2008 : « Japan Week » dans toute la ville de Strasbourg



© Les Dernières Nouvelles d'Alsace - 22/11/2008

© International Friendship Foundation, Japan

2012 : Le Japon est le pays invité d'honneur de la Foire Européenne



© Les Dernières Nouvelles d'Alsace - 03/06/2012

Inauguration de la Foire Européenne 2012 par Messieurs
Hiroshi Karube, Consul Général du Japon à Strasbourg,
Jacques Bigot, Président de la Communauté Urbaine de
Strasbourg, Roland Ries, Maire de Strasbourg et Bernard
Cazeneuve, alors ministre délégué auprès du ministre des
Affaires étrangères, chargé des Affaires européennes.



© Consulat Général du Japon à Strasbourg



© Consulat Général du Japon à Strasbourg

ストラスブールでの歓迎

【上段】2008年、ストラスブールの街で《日本週間》を開催

【下段】2012年、第80回ヨーロッパ見本市の招待国となる

QUELQUES ANNÉES MARQUANTES



2005 : Année des échanges citoyens entre le Japon et l'Union Européenne



Octobre 2005
Exposition « Arts de tradition au Japon - l'âme et la forme » au Palais Universitaire.



Elèves du lycée Funairi (Hiroshima) participant à une session de Euroscola.



2008 : 150ème Anniversaire des Relations France-Japon



Exposition de poupées japonaises au Pavillon Joséphine (Strasbourg).



2013-2014 : 150ème Anniversaire des Relations Alsace-Japon



Exposition sur les plantes du Japon au Jardin botanique de Strasbourg.



Le Japon pays invité d'honneur au Salon du Tourisme et des Voyages de Colmar.

"Le Japon au Coeur de l'Europe : Commémorations 2016"



© Consulat Général du Japon à Strasbourg

2016
En 2016, le Département d'études japonaises qui fête ses 30 ans, le Centre Européen d'Etudes Japonaises d'Alsace et la Maison Universitaire France-Japon, qui fêtent leurs 15 ans ainsi que le Consulat Général du Japon à Strasbourg qui célèbre les 20 ans de son statut d'Observateur auprès du Conseil de l'Europe s'associent pour organiser une série d'événements commémorant ces anniversaires.



© Consulat Général du Japon à Strasbourg

2016
Fête « awa odori » place Kléber.

周年行事

【上段】2005 年、日本と EU の市民交流の年

【中段上】2008 年、日仏交流 150 周年記念

【中段下】2013-2014 年、日アルザス交流 150 周年記念

【下段】2016 年、「ヨーロッパの真中で 日本 2016」を開催

ET BIENTÔT...

Saison japonaise au Centre Pompidou Metz



© Centre Pompidou Metz

Du 7 septembre 2017 au 8 janvier 2018
Japan-ness. Architecture et urbanisme au Japon depuis 1945.
(Le 3 décembre 2015, Shigeru Ban, architecte du centre Pompidou Metz donnait une conférence au Conseil de l'Europe sur l'architecture d'urgence).

Du 18 octobre 2017 au 5 mars 2018
Japanorama. Nouveau regard sur la création japonaise contemporaine.

2018 : Arsmondo à l'Opéra National du Rhin



© Opéra National du Rhin

Au printemps 2018, organisée par l'Opéra national du Rhin, la première édition du festival ARSMONDO sera consacrée au Japon avec en son cœur la première française de l'opéra « Le Pavillon d'or » de Toshiro Mayuzumi.

Japonismes 2018 "Les âmes en résonance"



© Cabinet Public Relations Office, the Government of Japan

2017
Rencontre entre Messieurs le Premier ministre du Japon Shinzô Abe et le Président de la République Française Emmanuel Macron à l'occasion du sommet du G7 à Taormina.

Ces derniers ont reconfirmé la coopération entamée en vue de l'organisation en France d'une série de manifestations culturelles d'envergure, intitulée « Japonismes 2018 : les âmes en résonance », qui célébrera le 160e anniversaire des relations diplomatiques entre le Japon et la France.

今後・・・

【上段】メッス市ポンピドゥーセンターで日本シーズンが開催

【中段】2018年、《日仏共同制作》宮本亜門新演出オペラ、『金閣寺』フランスにて上演

【下段】2018年、ジャポニズム 2018 の開催